

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՆՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office
Hours

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, December 10, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Դեկտեմբեր 10, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.,
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան,
Հոգևոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

**Contact Vahe Charkhugian
for more info: 562-715-8730**

Luke 14:12-24

Then He also said to him who invited Him, "When you give a dinner or a supper, do not ask your friends, your brothers, your relatives, nor rich neighbors, lest they also invite you back, and you be repaid.

But when you give a feast, invite *the poor, the maimed, the lame, the blind*. And you will be blessed, because they cannot repay you; for you shall be repaid at the resurrection of the just." Now when one of those who sat at the table with Him heard these things, he said to Him, "Blessed is he who shall eat ^[b]bread in the kingdom of God!"

Then He said to him, "A certain man gave a great supper and invited many, and sent his servant at supper time to say to those who were invited, 'Come, for all things are now ready.' But they all with one *accord* began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.' Still another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here *the poor and the maimed and the lame and the blind*.' And the servant said, 'Master, it is done as you commanded, and still there is room.' Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled. For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.'"

Աւետարանի ըստ Դուկասու (14:12-24)

Չինք հրաւիրողին ալ ըսաւ. «Երբ ճաշ կամ ընթրիք կը սարքես, մի՛ կանչեր բարեկամներդ, ո՛չ ալ եղբայրներդ. ո՛չ ազգականներդ, ո՛չ հարուստ դրացիներդ, որպէսզի անոնք ալ փոխարէնը չհրաւիրեն քեզ՝ ու հատուցում չըլլայ քեզի: Հապա երբ կոչունք կը սարքես՝ հրաւիրէ՛ աղքատները, պակասաւորները, կաղերը եւ կոյրերը, ու երանելի՛ պիտի ըլլաս, որովհետեւ անոնք չեն կրնար փոխարէնը հատուցանել քեզի. արդարեւ արդարներուն յարութիւն առած ատենը փոխարէնը պիտի հատուցանուի քեզի»: Հետը սեղան նստողներէն մէկը, երբ լսեց ասիկա, ըսաւ անոր. «Երանի՛ անոր, որ հաց պիտի ուտէ Աստուծոյ թագաւորութեան մէջ»: Ինք ըսաւ անոր. «Մարդ մը սարքեց մեծ ընթրիք մը, ու հրաւիրեց շատ մարդիկ: Ընթրիքի ժամուն՝ դրկեց իր ծառան, որպէսզի ըսէ հրաւիրեալներուն. «Եկէ՛ք, որովհետեւ արդէն ամէն բան պատրաստ է»: Բոլորն ալ միաբերան սկսան հրաժարի: Առաջինը ըսաւ անոր. «Ես արտ մը գնեցի, եւ հարկ է որ մեկնիմ ու տեսնեմ զայն. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս»: Միւսը ըսաւ. «Հինգ գոյգ եզ գնեցի, եւ կ'երթամ որ փորձարկեմ զանոնք. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս»: Միւսը ըսաւ. «Կնոջ մը հետ ամուսնացայ. ուստի չեմ կրնար գալ»: Ծառան եկաւ ու պատմեց իր տիրոջ այս բաները: Կը ատեն տանուտըը բարկացաւ եւ ըսաւ իր ծառային. «Շուտով դուրս ելիր՝ դէպի բաղաբիւն հրապարակներն ու փողոցները, եւ հո՛ս բեր աղքատները, պակասաւորները, կաղերն ու կոյրերը»: Ծառան ալ ըսաւ. «Տէ՛ր, կատարուեցաւ ինչ որ հրամայեցիր, բայց տակաւին տեղ կայ»: Տէրը ըսաւ ծառային. «Դո՛ւրս ելիր դէպի ճամբաներուն գլուխներն ու ցանկապատերը, եւ հարկադրէ՛ գտածներդ՝ որ հոս մտնեն, որպէսզի տունս լեցուի»: Որովհետեւ, կ'ըսեմ ձեզի, այդ հրաւիրուած մարդոցմէն ո՛չ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիքես»:

2 Thessalonians 1:1-12

Paul, Silvanus, and Timothy,

To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

We are bound to thank God always for you, brethren, as it is fitting, because your faith grows exceedingly, and the love of every one of you all abounds toward each other, so that we ourselves boast of you among the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that you endure, *which is* manifest evidence of the righteous judgment of God, that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer; since *it is* a righteous thing with God to repay with tribulation those who trouble you, and to *give* you who are troubled rest with us when the Lord Jesus is revealed from heaven with His mighty angels, in flaming fire taking vengeance on those who do not know God, and on those who do not obey the gospel of our Lord Jesus Christ. These shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord and from the glory of His power, when He comes, in that Day, to be glorified in His saints and to be admired among all those who believe, because our testimony among you was believed.

Therefore we also pray always for you that our God would count you worthy of *this* calling, and fulfill all the good pleasure of *His* goodness and the work of faith with power, that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and you in Him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Բ ՆԱՄՍԿԸ ԹԵՍՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐՈՒՆ (1:1-12)

Պօղոս, Սիլուանոս ու Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ մեր Հայր Աստուծոյ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսոյ. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծոյ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Պարտական ենք ամէն ատեն Աստուծոյ շնորհակալ ըլլալ ձեզի համար, եղբայրներ, ինչպէս որ արժանաւայել է. քանի որ ձեր հաւատքը շատ կ'աճի, եւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին սերը կ'աւելնայ իրարու հանդէպ: Ուստի մենք ալ կը պարծենանք ձեզմով Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ, ձեր համբերութեան ու հաւատքին համար՝ ձեր բոլոր հալածանքներուն եւ տառապանքներուն մէջ, որոնց կը հանդուրժէք: Ասիկա Աստուծոյ արդար դատաստանին ապացոյցն է՝ որպէսզի դուք արժանանաք Աստուծոյ թագաւորութեան, որուն համար կը չարչարուիք ալ: Քանի որ Աստուծոյ քով արդարութիւն է տառապանք հատուցանել ձեզ տառապեցնողներուն, իսկ ձեզի՝ տառապանք կրողներուդ՝ անդորրութիւն մեզի հետ, երբ Տէր Յիսուս յայտնուի երկինքէն՝ իր հզօր հրեշտակներով, բոցավառ կրակով վրէժ առնելու անոնցմէ՝ որ չեն ճանչնար Աստուած, ու չեն հնազանդիր մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի անետարանին: Անոնք պիտի պատժուին յաւիտենական անբարեբախտութեամբ: Մտնէք պիտի պատժուին յաւիտենական անբարեբախտութեամբ Տէրոջ ներկայութենէն եւ անոր ոյժին փառքէն, երբ ինք գալ փառաւորուելու իր սուրբերուն մէջ, ու այդ օրը սքանչացումի առարկայ ըլլալու բոլոր հաւատացեալներուն մէջ (որովհետեւ դուք հաւատացիք ձեր մէջ տրուած մեր վկայութեան): Հետեւաբար ամէն ատեն կ'աղօթենք ձեզի համար, որ մեր Աստուածը արժանացնէ ձեզ ձեր կոչումին, եւ զօրութեամբ իրագործէ իր բարութեան ամբողջ բարեհաճութիւնն ու հաւատքին գործը. որպէսզի մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի անունը փառաւորուի ձեր մէջ, եւ դուք ալ անոր մէջ, մեր Աստուծոյն ու Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքին համաձայն:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?**

Please see or contact our Choir Director

Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



FEASTS OF THE YEAR - 2024

New Year's Day	Mon. 1 Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. 11 Feb.
Presentation of the Lord to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. 14 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

St. Gregory Armenian Church, Pasadena



Dear members and friends,

You are all Invited to Join us on Sunday, January 1, 2024

For the Rose Parade Viewing from VIP Seating

At our Church (Facing Colorado Blvd.)

*Enjoy a Large Variety of Breakfast Items Including
Soujoukh and Eggs Sandwich Prepared by Chef Fr. Sarkis*

For Reservations, Please Call

Arsho... (626)348-1313 / Alice ... (818)606-6606

Vahe (562)715-8730 / Church Office (626)449-1523

Donation: Adults ... \$40 / Kids under 12 ... \$20

ACYO Members ... Free



*This Year Lets All Cheer for the Armenian Float as it Passes in
Front of Our Church, by Waiving Armenian Flags and Singing
(MER HAYRENIK)*

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն
 Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիւլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
 Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Դեկտեմբեր 20

**Bible Study in Armenian Language
 By Barthev Gulumian**

On the above dates

For details, please call
 Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

**Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
 Church Office (626) 449-1523**

Reflections from St. Gregory Church Archives
 Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



Sunday, January 30, 2010

(13 YEARS AGO)

Celebration of the Feast of St. Sarkis the Warrior

The church service was followed by a delightful banquet where the Primate bestowed "Hye Spirit" medals upon Vicky Parian, Vartouhie Yaghlegian, Marguerite Hougasian, Aida Setian, Jeannette Kevorkian, Isabel Kouyoumjian, Hovig Lachinian, Sarkis Ara Gabeshian and Verjine Aghoyan for their dedicated service to St. Gregory the Illuminator Armenian Church.



St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum
(Ladies & Families Always Welcome)
Distinguished Speaker Series

Thursday, January 18, 2024 - 6:30 P.M.

Special Guest Speaker: Perry Minasian
Los Angeles Angels General Manager



This will be an amazing evening hearing from a very Proud Armenian outlining his Armenian Heritage and where he started as a young batboy for the Texas Rangers to now the General Manager of the Los Angeles Angels and what transpired in between.

Perry's connection to the Armenian Church and Hye Camp and his strong feelings for his Armenian roots and his motivation to succeed.

Following The Presentation Will Be A Great Opportunity For Questions & Answers!!

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena 91107

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$30

To pay via Credit Card, PayPal, GPay or AppleCash <https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

Church Office: 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914

Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.

ACYO WD CONVENTION

IN THE HYE LIFE

PRESENTED BY
ST. GREGORY PASADENA ACYO

1/12-1/14



Save the Date! The ACYO-WD General Assembly and Convention is returning January 12-14, 2024, hosted by the youth at St. Gregory, Pasadena. The theme is "In the Hye Life" and we invite all ACYO members and alumni to participate throughout the weekend.

More information will be made available in the upcoming weeks.



ACYO – Armenian Church Youth Organization



Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our



Instagram [@stgregorypasadenaacyo](https://www.instagram.com/@stgregorypasadenaacyo) for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052



REQUIEM

- ❖ A requiem service in memory of **David Bell's** 2nd year of passing is requested by his wife Mrs. Hripsime Bell #
- ❖ A requiem service in memory of **Stela and Pusant Skenderian** is requested by Mr. & Mrs. Ted and Lucine Iskenderian



ՀՈԳԵՅԱՆԳԻՍ

- ❖ Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Տէյվիտ Պէլլի** մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով

Խնդրողն է Այրին Յոհիսիմէ Պէլլ

- ❖ Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Սթելա եւ Բիւզանդ Իսկէնտերեաններու** յիշատակին

Խնդրողներն են Թետ եւ Լուսին Իսկէնտերեաններ



St. Gregory Ladies Society
invites you to a

CHRISTMAS CHAMPAGNE BRUNCH

FRIDAY, DECEMBER 15, 2023 AT 11:30AM

Oakmont Country Club

3100 Country Club Dr. Glendale, CA 91208

Table Sponsors Welcome

Complimentary Valet - Donation \$100

For Reservations or Sponsorships, Please Call

Noelle Hajjar (626) 340-6032 | Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535



FR. SARKIS
AND THE PARISH COUNCIL OF ST. GREGORY
ARMENIAN CHURCH OF PASADENA

JOYFULLY INVITE YOU TO
PARTICIPATE IN OUR ANNUAL

Christmas Eve Candlelight Service and Reception

SUNDAY, DECEMBER 24, 2023
6:30PM TO 7:15PM

You and your family are also invited
to join us for the complimentary
dinner in Geragos Hall

